

團體活動/ Upcoming Events

1/7 (星期日)	下午三時至五時	耶穌聖心善會為慶祝成立 30 週年，慶祝活動將以週年大會來作開始，其後有黃昏晚禱。 晚上六時 在華埠八樂居聚餐，餐券每位 50 元。獎品豐富。歡迎大家踴躍參加。請向以下人士查詢及報名 Marie Chiu 0409 653 185 或 Celeste Law 0410 316 369	亞洲中心
6/7 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心

6/7 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
--------------	--------	--	---------------

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十三主日 (乙年) 2018 年 7 月 1 日

July 1st 2018 13th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Rembrandt, Sketch, Christ With His Disciples
and the Bleeding Woman, ca. 1658
Detail

“Daughter, your faith has saved you. Go in peace and be cured of your affliction.” (Mk 5:34)

「女兒，你的信德救了你，平安去罷！你的疾病必得痊癒！」（馬爾谷福音第五章三十四節）

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	厄則克耳書	Ez 2:2-5
2 nd reading	讀經二:	格林多人前書	2 Cor 12:7-10
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 6:1-6

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗公開接見：信仰應當從釋放開始，而非義務

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各 6 月 27 日在以天主十誡為主題的週三要理講授中強調，天主首先在紅海給予拯救，後在西乃山提出要求。為了讓年輕人接近基督信仰，我們不能從“義務和承諾”開始，而要從義務的基礎即天父的愛開始。

基督徒的生活首先是向一位慷慨的父親表示感恩的回應。這位天父領我們穿過紅海，將我們從埃及解救出來，之後祂在西乃山上授予我們十誡。因此，天主十誡始於天主的慷慨，始於釋放和父子關係。信仰的道路也必須從這一點開始，而不是法律、義務、承諾和一致性。“天主的愛先於法律，且賦予它意義”。

教宗首先分析天主十誡的前言：“我是上主你的天主，是我領你出了埃及地、奴隸之所”（谷廿 2），表明“這是父親為了讓祂的子民更好的前行而說的愛的話語”。當天主宣稱“我是上主，你的天主”時，即“存在一種從屬、依存的關係。天主不是一個陌生人，祂是你的天主”。這闡明了整個十誡，也揭示了基督徒行動的關鍵。

教宗說：“基督被天父所愛，祂也以這種愛來愛我們。祂不是從自己出發，而是從天父出發。我們的行動經常失敗，因為我們從自己出發，而不是出於感恩。從自己出發的人將會抵達哪裡呢？只能回到他自己！他無法走出去，只能返回自己的原點。”

基督徒的生活首先是向一位慷慨的父親表達感恩的回應。“只遵守‘義務’的基督徒聲稱他們沒有親自體驗到那位‘我們’的天主。‘我必須這樣做這個，做那個’。這只是義務，你還缺乏某些東西！這項義務的基礎是什麼呢？這項義務的基礎是天主父的愛，祂首先給予愛，然後才是命令。將法律置於關係之前，無助於信仰的旅程。如果我們首先以義務、承諾和一致性來要求一個年輕人，而不是讓他獲得釋放，他怎能渴望成為基督徒呢？然而，做基督徒恰恰就是一段釋放的旅程！”

教宗繼續表示，天主十誡“將你從自私中釋放出來，使你獲得自由，因為天主的愛帶領你前進”。基督徒的形成不以意志力為基礎，卻在於接受救恩，願意自己被愛。教宗強調：“拯救在先：天主先在紅海拯救了祂的子民，後在西乃山告訴他們該怎麼做。”

為了順從天主，“我們必須首先記得祂的美好恩賜”。這就是為什麼“做記憶的練習”很重要。我們要記得“天主為我們每個人做了多少美好的事！”有人或許還沒有經驗到被天主所釋放。教宗對此解釋說，“我們不能憑靠自己就能得救，但我們可以發出求救的呼聲：上主，請拯救我；上主，請為我指引道路；上主，請愛撫我；上主，請恩賜我們一絲喜悅。這就是求救的呼聲。這是一種美好的祈禱方式。天主在等候這呼聲，因為祂能夠且願意折斷我們的枷鎖。”

教宗最後總結道，天主“沒有叫我們度壓迫的生活，而是讓我們做自由的人，生活在感恩之中”，喜悅地順從祂。天主給了我們那麼多，無限超越我們所能回報祂的。“這實在美好。願天主永受讚美，因祂為我們所做過、正在做和將要做的一切！”

Pope at General Audience: ‘the Commandments are an invitation’

(Vatican Radio) Pope Francis continued his catechesis focussed on the Ten Commandments on Wednesday during the General Audience in St. Peter’s Square.

A true Christian life, Pope Francis said to the pilgrims present in St. Peter’s Square for the weekly General Audience, is a grateful response to a generous Father.

Reflecting on the text of the Decalogue, the ten commandments given to Moses on Mount Sinai, the Pope noted it tells of the generosity of God who liberated His people and gave them guidelines with which to go forward.

God sets us free

He said that with the words “I am the Lord your God”, the Lord first identifies himself as our God, the God whose love sets us free from all that enslaves us, and he explained that these words show that God’s “commands” are really an invitation to respond with gratitude to his saving love, a love disclosed fully in the coming of Jesus his Son.

Thus, Francis said, a Christian must set forth on his or her journey of faith with a feeling of gratitude for God’s love.

He said that our obedience to God must not stem from mere obedience to the law and a sense of obligation, but it must be inspired by gratitude and a willingness to accept his offer of love.

God is not a stranger

Reflecting on the words “I am the Lord your God” the Pope explained that the use of that possessive pronoun tells us that we belong to each other, that God is not a stranger: He is your God!

This fact, he said, shines light on the entire Decalogue and reveals the secret of Christian action.

Often our works and actions fail because they stem from selfish or self-centered reasons, and not from gratitude towards God, he explained, pointing out that he who sets forth with a self-centered, egoistical attitude, inevitably ends up thinking and working only for himself.

“Only by accepting God’s offer of love, he said, Christians are able to enjoy true freedom and an abundant life”.

In fact, he continued, the Commandments free us from selfishness because God’s love pushes us forth, thus Christian formation is not founded on willpower, but on our acceptance of salvation and our capacity to let ourselves be loved.

Memory and gratitude

In order to be able to obey God’s laws with this spirit, Francis continued, “we must remember and keep in mind all the beautiful things the Lord has done for us”.

We must also be open to asking Him for help: “Lord save me, Lord show me the way, give me some joy” is a cry and a prayer that we must offer Him the Pope said.

God created us, he concluded, to be free, he wants to break every chain that binds us, so that, in loving obedience to his will, we can enjoy true freedom and a fulfilling life.

Feast of Sts. Peter and Paul

At the end of the audience during his greetings to Italian pilgrims, the Pope mentioned that on Friday 29 June we mark the Feast of St Peter and Paul, the patron saints of Rome.

“Let us learn from these Apostles, he said, the capacity to witness the Gospel with courage, whatever our differences, nurturing the harmony and the friendship that give credibility to the proclamation of faith”.